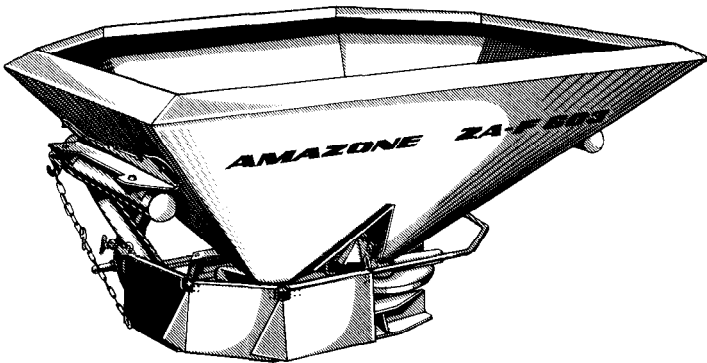


# AMAZONE ZA-F

**Anbauanleitung Grenzstreuschirm**

**Notice de montage du déflecteur de bordure**

**Instructions for fitting the boundary  
spread limiter**



**AMAZONEN-WERKE H. DREYER  
GmbH & Co. KG**



**D-4507 Hasbergen-Gaste**  
Tel.: Hasbergen (0 54 05) \* 5 01-0  
Telex: 9 4 8 0 1

**D-2872 Hude/Oldbg.**  
Tel.: Hude (0 44 08) \* 8 01-0  
Telex: 2 5 1 0 1 0

**AMAZONE-Machines Agricoles S.A.**  
**F-57602 Forbach/France · rue de la Verrerie**  
Tel.: (8) \* 7 8 7 6 3 0 8 · Telex: 8 6 0 4 9 2

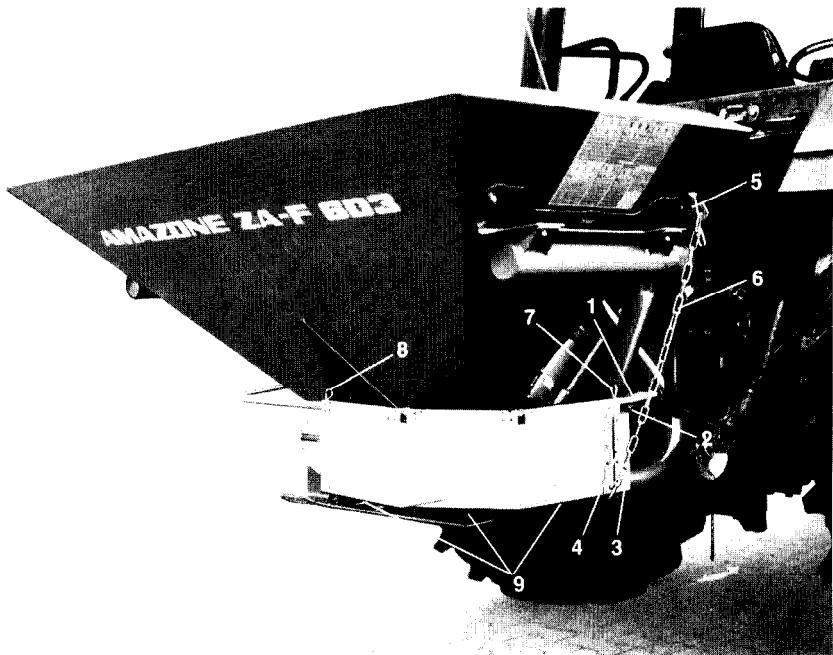


Fig.1

1. Den Bügel (Fig. 1/1) der vormontierten Grenzstreuervorrichtung mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben (Fig. 1/2) in **waagerechter Stellung** an dem Streuer befestigen. Die Schrauben (Fig. 1/2) fest anziehen!

**Achtung! – gilt nur für ZA-F 402 –**

Es müssen zusätzlich die mitgelieferten Halter (links und rechts) an den senkrechten Rahmenrohren so angeschraubt werden, daß der Bügel (Fig. 1/1) von der Unterkante der Maschine einen Abstand von 300 mm hat.

2. Das Prallblech (Fig. 1/3) mit der Schraube (Fig. 1/4) je nach gewünschter Richtung links oder rechts anbringen.
3. Haken (Fig. 1/5) links und rechts oben an der Maschine anbringen und Kette (Fig. 1/6) einhängen.
4. Falls die Grenzstreuervorrichtung an der Gegenseite in Funktion gebracht werden soll, müssen die Federvorstecker (Fig. 1/7 und 1/8) abgenommen werden. Die Bleche (Fig. 1/9) nach oben schwenken und verschieben und in umgekehrter Weise einfächern. Das Prallblech (Fig. 1/3) an der Gegenseite befestigen.
5. Während des Grenzstreuens müssen die Bleche (Fig. 1/9) in der Stellung laut Fig.1 nach unten hängen. Bei normaler Streuarbeit werden die Bleche (Fig. 1/9) mit der Kette (Fig. 1/6) möglichst weit nach oben geschwenkt, wie aus Fig. 2 ersichtlich.

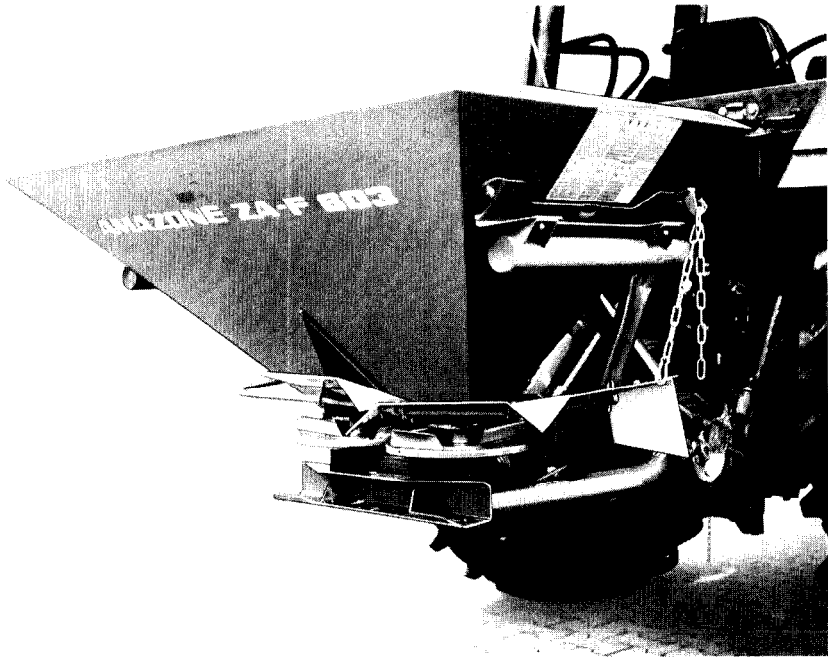


Fig. 2

1. Fixer **horizontalement** à l'épandeur, le porte-défecteur en forme de U (Fig. 1/1) au moyen des vis (Fig. 1/2) jointes. Bien serrer les vis (Fig. 1/2).

**Attention: valable seulement pour le ZA-F 402!**

Vérifier que les supports (gauche et droit) livrés avec la machine sont montés sur le cadre tubulaire vertical de façon que le châssis-glissière (fig. 1/1) soit à une distance de 300 mm du rebord inférieur de la machine.

2. La tôle de commande (Fig. 1/3) du défecteur avec les vis (Fig. 1/4) peut être montée à souhait à droite ou à gauche de l'appareil.
3. Monter les crochets (Fig. 1/5) à droite et à gauche de l'épandeur et accrocher la chaîne (Fig. 1/6).
4. Au cas où le défecteur de bordure doit être changé de côté, ôter d'abord les deux goupilles rapides (Fig. 1/7 et 1/8). Les tôles défectrices (Fig. 1/9) doivent ensuite être relevées vers le haut, poussées vers le côté opposé et fixées à nouveau au moyen des 2 goupilles rapides. La tôle de commande (Fig. 1/3) doit enfin être fixée sur le côté opposé.
5. Durant les travaux d'épandage à largeur limitée, les tôles défectrices (Fig. 1/9) doivent être positionnées conformément à la Fig. 1. Lors de travaux d'épandage sur la largeur complète, les tôles défectrices (Fig. 1/9) doivent être relevées aussi haut que possible à l'aide de la chaîne (Fig. 1/6), comme illustré Fig. 2.

1. Bolt the slide frame (Fig. 1/1) of the preassembled boundary spread limiter in **level position** to the brackets provided at the broadcaster with the bolts supplied (Fig. 1/2) which have to be tightened firmly!

**Special note – for ZA-F 402 only:**

It is necessary to bolt the supplied l. h. and r. h. brackets to the vertical frame tubes in such a manner that the slide frame (Fig. 1/1) stands 300 mm above the lower edge of the machine.

2. Mount the deflector (Fig. 1/3) to the required right- or left-hand side and fix it there by the bolt (Fig. 1/4).
3. Bolt the hooks (Fig. 1/5) to the right and left upper hopper edge and hang-in chain (Fig. 1/6).
4. If the boundary spread limiter has to be brought into function on the opposite side, remove the spring clip pins (Fig. 1/7 and 1/8), swing the deflectors (Fig. 1/9) upwards and slide them sideways by bringing them in contrary fan order. Bolt the deflector (Fig. 1/3) to the opposite side.
5. During the boundary spreading operation the deflectors (Fig. 1/9) must be hanging downwards according to Fig. 1. For normal spreading raise the deflectors (Fig. 1/9) by the chain (Fig. 1/6) as far as possible as illustrated in Fig. 2.